

联合 国



安全理事会

正式 记 录

第二十一 年

第一二九四次会议

一九六六年八月二日

纽 约

目 次

	页次
临时议程 (S/Agenda/1294).....	1
通过议程	1
巴勒斯坦问题:	
(a) 一九六六年七月二十一日叙利亚常驻代表给安全理事会主席的信(S/7419);	
(b) 一九六六年七月二十二日以色列常驻代表给安全理事会主席的信(S/7423).....	1

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件（编号 S/…）通常刊载于每三个月印行一次的安全理事会正式记录补编内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的安全理事会决议和决定中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

第一千二百九十四次会议

一九六六年八月二日星期二下午三时在纽约举行

主席：A. K. 基朗德先生（乌干达）。

出席者有下列国家代表：阿根廷、保加利亚、中国、法国、日本、约旦、马里、荷兰、新西兰、尼日利亚、乌干达、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国和乌拉圭。

临时议程(S/Agenda/1294)

1. 通过议程。
2. 巴勒斯坦问题：
 - (a) 一九六六年七月二十一日叙利亚常驻代表给安全理事会主席的信(S/7419)；
 - (b) 一九六六年七月二十二日以色列常驻代表给安全理事会主席的信(S/7423)。

通 过 议 程

议程通过。

巴勒斯坦问题：

- (a) 一九六六年七月二十一日叙利亚常驻代表给安全理事会主席的信(S/7419)
- (b) 一九六六年七月二十二日以色列常驻代表给安全理事会主席的信(S/7423)

1. 主席：根据安理会以前的决定，我邀请叙利亚、以色列和伊拉克的代表在安理会议席就座，以便参加我们的讨论，但无表决权。

应主席邀请，G. J. 托迈赫先生（叙利亚）、M. 科麦先生（以色列）和 K. 哈拉夫先生（伊拉克）在安理会议席就座。

2. 主席：我现在打算作为乌干达的代表发言。

3. 巴勒斯坦问题现在又一次提到安全理事会面前了，这已经是第二百多次了。人们的第一个反映，就是在企图致力于如此重大和复杂的问题时，致力于一个将近二十年似乎怎么也解决不了的问题时，感到畏惧和失望。人们不免怀疑，这是否就是那种具有一切长期性、即使不是永久性的老大难问题之一，它在取得任何类似一种解决办法之前，需要崭新的一代人，以及一系列崭新的国际环境。

4. 在这种情况下，我的代表团不得不感到，在企图作出那种既能避免陈词滥调又能立竿见影的贡献时，是非常缺乏信心的。作为联合国对促进、维护各国和平和安全负有特别职责的机构的一个成员，我的代表团意识到自己的责任，打算尽可能客观地和积极地履行它的职责。

5. 叙利亚对以色列提出的控告是直截了当和无可争议的。甚至以色列也承认这点，并且实际上对本安理会和对全世界说：“既然你们的停战协定，你们的非军事化地区，你们的停火监督组织，你们的安全理事会决议，统统都不能保护我免受我的那些邻国的侵犯，那么，我就诉诸人人为自己和后者遭殃的弱肉强食的法则了。”除非为了反对实际的或威胁中的危害而进行自卫，文明国家的国内法和联合国宪章都反对受害的一方自行进行惩罚。因而人们可以引证许多决议和

例子，说明本安理会已经说过那么许多话来谴责这类行动。在和平时期，对一个邻国的领土进行空中轰炸，在道义上或是法律上是没有任何理由的；联合国宪章的所有签字国都负有“以和平方法解决其国际争端”的义务。诉诸武装入侵，而不依靠安全理事会，就是破坏了宪章的第二条，并且正是违反了联合国的精神和宗旨。

6. 但是安理会对以色列进行谴责本身不见得会在中东建立和平。我们应该在更广泛的范围内处理这个问题，调查各种原因，并考察被指控的一些事件之前的各种事实。叙利亚代表的发言〔第一二八八次会议〕中明确地承认，对以色列的进攻是“争取解放他们被征服和被占领的领土的各个巴勒斯坦阿拉伯组织”的行动。叙利亚还承认，即使不是明确地承认，但至少是含蓄地承认，叙利亚并不认为自己要对这些组织的建立负责，或者认为它有能力制止超过“一百万的阿拉伯难民为恢复他们重返家园的权利而进行的斗争”。

7. 按照我的代表团的意见，每个国家都有责任约束它国境内居民的活动。这对于有政治避难人员的国家是同样适用的。这里我是作为这样一个国家的代表发言的，它收容有来自邻国的近十万难民，并且在控制这些难民活动方面已经历了并仍经历着很大的困难。我的代表团认为，遭到难民对其本来的国家或者邻国进行任何边界破坏时，接受难民的同时还负有控制他们政治活动的相应的责任。收留难民的国家对难民侵犯别国的行为要承担责任，因而不得推卸其国际义务。所以，在本安理会所作的指控，必须在巴勒斯坦问题的广泛范围内加以考虑。在审查中的事件并非孤立的边界磨擦案件；它们只是塞满混合停战委员会档案的冗长的一连串事件的组成部分，并且已由安理会令人厌烦地讨论过。

8. 双方发言中列举的事件的清单，证明该地区不幸地存在着令人不满的状态。

9. 联合国停火监督组织参谋长及其工作人员在调查边界事件和向秘书长报告方面，作为以色列-阿拉伯边界的看守者，已经作了了不起的工作。然而，看来尽管停火监督组织已成功地使边界骚动得以抑制，

并因而防止边界事件爆发成更大的灾祸，它却没有能力或方法来对付边界紧张局势的根本原因。联合国停火监督组织原来打算作为一个暂时的权宜措施，很明显，人们从未认为它应关切那些完全扰乱阿拉伯-以色列关系的各种各样的政治问题和其他问题。

10. 我的代表团对一九四七年以来标志阿拉伯-以色列关系的特征的明显暴力行为感到遗憾，但是我坚决认为，更重要的是要着重注意爆发这些事件的真正原由，并且作为一件紧急的事情，建立具有充分权限和能力的必要机构以追究问题的根源。

11. 中东从历史上来看始终是世界上的敏感地区；假如联合国能成功地在世界上这部分地区的国家中实现和平，那么对于世界和平和国际安全来说，就会是一个有重要意义的成就和一个巨大的贡献。必须采取措施，把和平的气氛引入该地区。我们相信，过去若干世纪以来，对于世界文明的发展业已作出十分宝贵贡献的阿拉伯人和以色列人民，应该能够而且确实能够对分裂他们的各种困难具有更广阔的见识，并且克服那些困难。

12. **法拉先生(约旦)**：我曾在一二九二次会议的发言中表示，我将发言，就科麦先生在那天提出的某些具体论点表示一些看法。尽管安理会业已决定分别地讨论我们议程上的两个分目，以色列代表仍枉费心机地企图把它们联在一起。我在以前的一些发言中已经非常详尽地讨论了这一点，我不会再浪费安理会的时间去讨论它了。

13. 然而，我想强调一个重要论点。分目(a)涉及以色列空军对一个联合国会员国所进行的空中袭击——正如以色列在联合国内外所承认的那样，分目(b)是关于据称有所谓个别渗透人员所进行的破坏活动。所有这些说法，毫无例外地都是根据犯罪者的报道，即以色列的报道。

14. 因此，在一个事件中，我们有正式的认罪书，但是却没有确实的证据去证实另一事件。正如我的代表团在以前的一些发言中所表明的，所有三个控告都是根据单方面的调查报告。我不认为我们有权把这个反映单方面调查的关于分目(b)的报告称为一个准确的报告。混合停战委员会也好，停火监督组织参谋长

也好，联合国秘书处也好，都没有赋予这个报告以最终的、肯定的、准确的和独一无二的性质。

15. 在这方面，请允许我说一下，就是在科麦先生那天引用的同一事件中，约旦-以色列混合停战委员会主席作过下述讲话，谈到这样一个单方面的调查。我希望这一点将使围坐本会议席的同事们得到启发。这里我有着混合停战委员会主席关于一次单方面调查的一项决定，他说：“我认为，在当前情况下，本委员会”——他指的是混合停战委员会——“不应判断这件事，因为它只是在以色列的一个单方面调查。”混合停战委员会主席拒绝作出决定，因为它是一个在以色列进行的单方面调查。就在这里，我们正在讨论同一个问题。假如这就是这个调查委员会即混合停战委员会所遵循的规则，那么我认为，安全理事会——坐在离开这些声明或控诉中所提及的事件发生的地方远达数千哩之外——根据一个单方面调查来通过一些决定和判断，这是不适当的，因为这些事实真相还没有确定。我们有那位主席的先例，而在那一次，那个委员会还在开会。以色列对它并没有进行抵制；它当时出席那些会议。我说的是约旦-以色列混合停战委员会，在委员会里双方都出席，双方发言都听到，而且委员会具有这个另外的证明因素，即以色列的报告。这位主席拒绝把这个报告作为专门谴责约旦或者说明其罪行的证据来接受。

16. 因此我们仍然认为，除非这些控诉由混合停战委员会进行认真的调查——而以色列正在抵制混合停战委员会——我们在安理会内不能承认单方面报告的效力，这种报告即使是混合停战委员会主席在类似情况下也不会接受。我希望全体同事们将仔细考虑这一点；这是很重要的。我们在这个议席上不能接受这样一些报告。假如我们接受的话，我们将不仅开创一个坏的先例，而且将损害在该地区为这个特定目的建立的机构。事实上，这个机构在那儿就是为了处理这种性质的声明。

17. 在结束这一点前，我还想就科麦先生所提到的那所被安放地雷的房屋谈一点看法。我完全同意他所讲的，住在茅屋内或者普通住房内的人的生命与世界任何地方更为幸福的人的生命是一样宝贵的。然而科麦先生若能把这种人类的感情转达给他所代表的

以色列当局，那将对安理会有很大帮助。由于他们屠杀、谋害和恐怖的记录，他们最为需要这个劝告。也许他还能提醒他们，在一九六六年七月十四日的空袭中，一个六岁的男孩，名叫伊斯梅尔·哈迈德，遭受杀害。人们看到他躺在马路上的血泊中，他颈项和双肩上多处受伤，大量流血。我也无须谈及这位有几个孩子的母亲，由于那次对平民不分青红皂白的轰炸的结果，也被杀害了；也无须提及一九六六年四月二十九日夜间对约旦的那次无缘无故的袭击，这次袭击中有正在睡眠中的十一名手无寸铁的平民在暗中被杀害了，毫无人性地被杀死了。数名受伤，二十三所房屋被炸毁。

18. 关于那所房屋，我只想揭露科麦先生在发言中企图制造的虚假和夸张的情景。这所房屋是没有人的，明显地是打算作仓库用的。我是从科麦先生单方面报告里得到这个情况的。这些以色列人正在告诉我们，一些渗入者从叙利亚越过分界线一直跑到以色列，并放置一枚地雷，而它的威力仅能炸毁这所四米宽八米长房屋屋顶上的几片瓦，然后又越过另一分界线进入黎巴嫩。

19. 我不禁想问：难道是叙利亚政府在支持这样一个行动吗？而且确实我还想问：难道这样大胆的个别人员会满足于如此微不足道的结果吗？难道他们在这样一种使命中不能配备一些有更大毁灭性的武器来进行破坏吗？由于在他们经过的长途上和这个移民区本身，他们必定遇到很多的房屋可供挑选，难道他们在选择目标时不会更好地鉴别一下，而不要去选择这所所谓的房屋和鸡棚吗？

20. 除了在这方面再谈一点看法外，我没有其他的话要说了。一九六六年八月一日的纽约时报告知我们，在这个以色列制造紧张局势的同一地方——阿尔马戈尔，现在正在被开辟为美国游客和其他人参观的地方，出现“自发的游览热潮”。这篇文章还说：“……旅游部长摩西·科尔于星期五被邀参加日益增长的游客人流，他已答应帮助阿尔马戈尔发展其新发现的引人入胜之处。”

21. 我想在另一点上纠正科麦先生。那就是他引错了约旦-以色列混合停战委员会主席的一段话。

我已经不厌其烦地查阅了正式记录，我必须说科麦先生的引话与实际事实有很大距离。我已在前面讨论了这一点，我想把它留给安理会，不再进一步评论。

22. 科麦先生在进行歪曲时，甚至达到了把宗教问题扯进来的程度。他说我曾说过关于犹太教和基督教的话。当然，我不必花费安理会许多时间去引用那么多的这一类歪曲。我只想说，正如围坐本会议席的我的同事们所知，因为他们都听到我的话，我从未谈及关于基督教的事情。而且，我从未把犹太复国主义与犹太教混淆起来；我从未混淆它们，因为一个是一种宗教、一种信仰，而另一个则是一种毁灭性的、不道德的和不体面的运动。我的所有发言都有记录可查，而科麦先生也是听到我发言的；他知道得很清楚，我从未谈到过基督教。也许他为了宣传的目的而要利用宗教。但是，我们起码希望他要有这点礼貌，不要为着犹太复国主义的宣传而去利用伟大的宗教，也不要利用这个应负责任的讲坛。

23. 我想提一下另一个使人误解的说法。科麦先生妄图制造一种对约旦有许多控诉和谴责的印象。这也正是他对叙利亚政府进行某些毫无根据的指责的手段。但是我们的记录是清白的。他知道得很清楚，以色列当局于一九六五年对约旦提出四十六次控诉。让他去引证对约旦政府的一次谴责——只是一次谴责吧！在约旦，混合停战委员会开会时，双方和主席均出席，而不象另一个委员会，受到以色列的抵制。事实上，对于许多这类指控，该主席没有找到任何一点理由或者一点点的证据，来说明混合停战委员会有理由召开一次会议。许多这类控告，甚至未予考虑；还没有召开过会议去考虑那样理亏的一次控诉。

24. 最后，关于原因和因果关系——各种原因、各种根源和该地区正在发生的事情的背景是什么，已经谈得很多了。科麦先生谈到垦耕、渗透、所谓的破坏、无人地带、和平以及各种原因。我们认为，他最好谈垦耕以外的问题。假如存在渗透的话——我们对这类渗透是不能负责的——，那必定是针对我们地区仍在进行的不道德活动的行为作出的一种反应。只要这种做法继续下去，犹太复国主义者将继续发现他们自己对这个地区来说，对该地区人民和他们的道德标准来说，以及对他们的文化来说，都是格格不入的。犹太

复国主义者必须考虑一下他们自己的做法、他们的行动、他们的品行，然后他们说不定会找到答案的。

25. 当我们正在开会审议以色列对叙利亚的空袭，并且寻找出所有这些以色列侵略的真实原因的时候，由美国犹太人大会主办的一个讨论会已在特拉维夫进行，在研究“怎样才能保持独特性”。这里我引用了一九六六年七月三十日的纽约时报，该报提供了很有启发性的见解。我们仍生活在一个独特的世界上——即种族主义的、犹太复国主义优越性的世界上。根据纽约时报报道，以色列的参加者，就是那些参加特拉维夫讨论会的人说，保持犹太人特性的唯一办法就是向以色列移民。一位恐怖主义活动的首领伊斯雷尔·埃尔达德先生把美国犹太人未能大量移民说成是“犹太人的自杀”。这也是由纽约时报报道的。他们必须全部迁往以色列，并扩张到阿拉伯国土去，撵走更多的阿拉伯人。

26. 然而，主要问题并未通过这个讨论会——这个美国以色列的“对话”得到解决。“这个讨论会成员中间关于犹太人特性是否不只是共同的历史和传统的问题，或者它是否也是一种共同的经历和未来的问题，意见还不一致。”这个问题未曾解决。在这个由犹太复国主义者美国犹太人大会主办的第五年度美国以色列对话中，过多地强调“除非以色列和美国犹太人对未来能预先看到一个共同的经历和共同的希望”，否则就无法使他们联合起来。

27. 我很高兴，美国的犹太复国主义的犹太人和以色列的犹太复国主义的犹太人，都在考虑着一个问题，实际上它就是关键问题。它贯穿在巴勒斯坦问题的各个方面。也许通过这样一些讨论会，他们将深入一步，并对该问题作出一个客观的分析。也许他们将认识到，为了给受胁迫的犹太移民腾出地方来，而强迫驱逐阿拉伯人，并不解决问题。也许他们将认识到，在今日的世界，即一个共同起的世界、人权的世界和联合国宪章的世界建立一个纯粹犹太人的国家，决不是一个解决办法。

28. 一位犹太教拉比谈到公民权利与和平运动。他提到南非的种族隔离。我还是引用一九六六年七月三十日那期纽约时报，该报说：“他的见解受到以色列

讨论会成员的嘲笑，他们说，”——我强调这点——“那些是普遍的人道主义标准，而不是犹太人的特殊标准。”

29. 也许犹太复国主义领袖们和思想家们会重新考虑他们的立场。人类的道德标准并没有一个固定的来源、或特色、或定义。它们是人类斗争和经验的结果。继续主张为了维持他们称之为种族的独特性——这是上述会议里应用的词——，而应有一个精选的犹太复国主义民族的国家，那是不会解决犹太复国主义的问题的。

30. 为那些犹太复国主义领袖们和思想家们着想——我不知道这个讨论会是否已经结束——，我想引用一位犹太教拉比和学者埃尔默·伯杰先生著的一本书。他写了一本叫做犹太人的困境一书。他是具有犹太人的信仰的，这里是很久以前他在这个问题上不得不说话的话：

“犹太人如同其他人一样，都谴责纳粹的种族观念，但是有些犹太人却赞成这样的概念：他们是一个独立的民族和种族，他们的种种问题只有通过建立他们自己的一个国家才能解决。假如确是如此，那么，这种观念和那种认为犹太人永远是不同的，不能与其他人合成整体的纳粹理论有什么不同呢？”¹

他继续提出下列问题——而这是科麦先生要仔细考虑的一个问题：“犹太复国主义者和极端的排犹主义者竟然赞成同样的解决办法，就是使犹太人在他们自己国家里孤立起来，那岂不是一个希奇古怪的事情吗？岂不是可悲地具有讽刺意义吗？”¹

31. 当犹太人在世界各个角落里遭受迫害的时候，他们却在我们地区里找到了避难所；他们发现我们是好客的、仁慈的和谅解的。我们没有变，但是他们的领导人却变了。他们制造了一个种族运动，即一个隔离主义运动，一个毁灭性运动，叫作犹太复国主义运动。就是这个运动制造了犹太人的问题。也就是这个运动引起了排犹主义。它甚至在人类的道德标准和人类的权利中间作出种种区别。它把世界划分为犹

太人和非犹太人，说“这是犹太人的，这是非犹太人的”。它告诉每个犹太人说，他是一个以色列人。它告诉美国犹太人说：你不是美国人；你是一个犹太人；回家去吧；你属于以色列。

32. 根据一九六〇年十二月二十九日纽约时报的一篇报道，本-古里安先生甚至有这样的说法：“过去居住在以色列以外的犹太人，他们留在国外的每一天都是不信上帝的，都在破坏犹太教的戒律。凡是住在以色列国土以外的人都被认为是沒有上帝的。”这些就是这位以色列前总理——犹太复国主义运动的倡导者和领导人之一的话。

33. 关于这种犹太复国主义的独特行为，我要十分诚恳地问：昨天的希特勒和今天的本-古里安先生之间有什么差别呢？希特勒过去常常告诉德国犹太人：你不是一个德国人；你是一个犹太人。今天，犹太复国主义的一些领导人不也是告诉美国犹太人：你们不是美国人；你们是犹太人；到以色列去。然后，他们转过来对自古以来就住在巴勒斯坦的土生土长的阿拉伯人说：这里决不会接受你们。这是一个犹太人的国家。它应该是一个纯粹犹太人的国家。呆在外面，让我们讲和吧！那正是今天以色列的立场。

34. 所以，对我们来说，没有其他的选择；没有别的办法。对我们来说，犹太复国主义者是作为侵略者来的，因此，他们必须被排斥。亚洲和非洲的入侵者来来去去，他们从未呆上很长时间。在我们悠久和丰富的历史上，许多这样的种族集团曾入侵过我们祖国的一部分或几部分土地。我相信，有些围坐本议席的理事国代表都有过这种经验。这些入侵不得不告终。当前由犹太复国主义的扩张欲望所驱使的以色列的入侵，不可能摆脱这个规律。让每个犹太复国主义者了解这一点吧！他们必须改变他们的心肠，思想和他们的行为。在今天的世界上，政治上的犹太复国主义并不是以色列犹太人的解决办法。它过去从来不是，而将来也决不是——所有以色列人都应该仔细考虑这一点。

35. 主席：我请以色列代表行使答辩的权利。

36. 科麦先生（以色列）：刚才我们聆听的发言使我感到那是一个颇好争论的发言，它并不真正需要

¹埃尔默·伯杰著犹太人的困境（纽约，德温-阿其尔公司，一九四五年出版），第4和第5页。

任何回答，特别是安理会对当前的议程已进行了很长时间的辩论，并且处于快要对提交给它的一项决议草案进行表决的阶段。因此，我只想保留我的代表团的意见。

37. **主席：**在我的发言人名单上，不再有其他的名字了；在这种情况下，我想建议，本次会议休会，而在明天上午十一时再开会，在那时我想我们将能够对约旦和马里代表团所提交的决议草案[S/7437]进行表决。

38. **赛杜先生(法国)：**主席先生，我绝不是反对你刚才所作的建议，就是说，本次会议现在就休会，明天上午再开会。我想问的唯一问题就是在明天上午开会时，各个代表团，包括我自己的代表团是否将有机会在投票以前解释其投票。

39. **主席：**回答是肯定的。我当然不反对任何一位理事国代表在投票前或投票后为解释投票而发言。

40. 各位理事国代表也许知道，就在今天下午会议之前，本主席从联合王国代表团那里收到一封信，信中要求安全理事会即刻召开一次会议来审议该国政府的一项控诉。我打算在完成必要的协商后就召开一次安理会会议，以便让联合王国的代表提出他的控诉。

41. 假如没有反对意见，我将宣布这次会议休会，明天上午再开会。

下午四时二十五分散会

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف ،

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
